

Bilaga 5
(Översättning)

Recommendation 142**Recommendation Concerning the Prevention of Occupational Accidents to Seafarers**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-fifth Session on 14 October 1970, and

Considering that, although much is being done in a number of countries to reduce occupational accidents to seafarers, there is room for further study of such accidents and for further measures for their prevention, and that international standards embodying a relevant programme of action for the maritime sector are accordingly desirable, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to accident prevention on board ship at sea and in port, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970, and

Noting that the following standards have been framed with the co-operation of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and that it is proposed to seek its continuing co-operation in promoting and securing the application of these standards,

adopts this thirtieth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy the fol-

Rekommendation 142**Rekommendation om förebyggande av yrkesskador för sjöfolk**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 14 oktober 1970 till sitt femtiofemte sammanträde, och

som finner att det, ehuru mycket gjorts i ett antal länder för att minska yrkesskadorna för sjöfolk, finns anledning till ytterligare utredningar om sådana skador och till ytterligare åtgärder för att förebygga dem samt att internationella normer innefattande ett lämpligt aktionsprogram inom sjöfartssektorn därför är önskvärda, och

som beslutat antaga vissa förslag rörande förebyggande av olycksfall ombord på fartyg till sjöss och i hamn, vilken fråga utgör den femte punkten på sammanträdet dagordning, och

som bestämt att dessa förslag skall taga form av en internationell rekommendation, och

som beaktar att följande normer utarbetats i samarbete med Mellanstatliga rådgivande sjöfartsorganisationen och att det är avsett att söka fortsatt samarbete med denna organisation när det gäller att främja och säkra tillämpningen av dessa normer,

antager denna den trettionde dagen i oktober månad nittonhundra-sjuttio följande rekommendation,

lowing Recommendation, which may be cited as the Prevention of Accidents (Seafarers) Recommendation, 1970:

1. For the purpose of this Recommendation—

(a) the term "seafarer" covers all persons who are employed in any capacity on board a ship, other than a ship of war, ordinarily engaged in maritime navigation;

(b) the term "occupational accidents" covers accidents to seafarers arising out of or in the course of their employment.

2. In giving effect to paragraph 3 of Article 2 of the Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970, Members should have due regard to any international system of recording accidents to seafarers which may have been established by the International Labour Organisation.

3. Subjects to be investigated in pursuance of Article 3 of the Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970, might include—

(a) working environment, such as working surfaces, layout of machinery and means of access and lighting, and methods of work;

(b) incidence of accidents in different age groups;

(c) special physiological or psychological problems created by the shipboard environment;

(d) problems arising from physical stress on board ship, in particular as a consequence of increased workload;

(e) problems arising from and effects of technical developments and their influence on the composition of crews;

(f) problems arising from any human failures such as carelessness.

4. In formulating the accident

som kan benämnas 1970 års rekommendation om förebyggande av yrkesskador (sjöfolk).

1. Enligt denna rekommendation

a) omfattar uttrycket "sjöfolk" alla personer som är sysselsatta i vilken som helst egenskap ombord på fartyg, annat än ett örlogsfartyg, som normalt nyttjas i sjötrafik,

b) omfattar uttrycket "yrkesskador" skador som drabbar sjöfolk till följd av eller under utövning av tjänsten.

2. När medlemmarna sätter i verkställighet mom. 3 av artikel 2 i 1970 års konvention om förebyggande av yrkesskador (sjöfolk) bör de taga vederbörlig hänsyn till varje internationellt system för statistik över skador, som drabbar sjöfolk, vilket kan ha utarbetats av Internationella arbetsorganisationen.

3. Ämnen för forskning i enlighet med artikel 3 i 1970 års konvention om förebyggande av yrkesskador (sjöfolk) kan bl. a. innefatta följande

a) arbetsmiljö, såsom arbetsytor, uppställning och placering av maskiner, arrangemang för tillträde och belysning samt arbetsmetoder;

b) olycksfallsfrekvens i olika åldersgrupper;

c) särskilda fysiologiska och psykologiska problem som orsakas av fartygsmiljön;

d) problem som uppkommer av fysisk stress ombord på fartyg särskilt på grund av ökad arbetsbelastning;

e) problem som uppstår till följd av teknisk utveckling och dennas inverkan samt dessa förhållandens inflytande på besättningens sammansättning;

f) problem som beror på den mänskliga faktorn, t. ex. vårdslöshet.

4. Vid utformning av de före-

prevention provisions called for by Article 4 of the Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970, Members should have due regard to any Code of Practice concerning the safety and health of seafarers which may have been published by the International Labour Office.

5. In giving effect to Article 5 of the Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970, account should be taken of Articles 7 and 11 of the Guarding of Machinery Convention, 1963—and the corresponding provisions of the Guarding of Machinery Recommendation, 1963—under which the obligation to ensure compliance with the requirement that machinery in use is properly guarded, and its use without appropriate guards prevented, rests on the employer, while there is an obligation on the worker not to use machinery without the guards being in position nor to make inoperative the guards provided.

6. (1) The functions of the committees and other bodies referred to in paragraph 3 of Article 8 of the Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970, might include—

(a) the preparation of accident prevention provisions, rules and manuals;

(b) the organisation of accident prevention training and programmes;

(c) the organisation of accident prevention publicity, including films, posters, notices and brochures;

(d) the distribution of accident prevention literature and information so that it reaches seafarers on board ship.

(2) Relevant provisions or recommendations adopted by the appropriate national authorities or

skrifter för förebyggande av yrkesskador som anges i artikel 4 i 1970 års konvention om förebyggande av yrkesskador (sjöfolk) bör medlemmarna taga vederbörlig hänsyn till varje regelsamling rörande sjöfolks säkerhet och hälsa som kan ha blivit utfärdad av Internationella arbetsbyrån.

5. När medlemmarna sätter i verkställighet artikel 5 i 1970 års konvention om förebyggande av yrkesskador (sjöfolk) bör de taga hänsyn till artiklarna 7 och 11 i 1963 års konvention om maskinskydd — och motsvarande bestämmelser i 1963 års rekommendation om maskinskydd — enligt vilka skyldigheten att sörja för att åtgärden av kravet att maskiner som används är försedda med lämpliga skyddsanordningar och att maskinernas användning utan sådana skyddsanordningar hindras vilar på arbetsgivaren, medan det är en skyldighet för arbetstagaren att icke använda maskiner utan att skyddsanordningarna är på plats och ej heller att sätta vidtagna skyddsanordningar ur funktion.

6. 1) Uppgifterna för de kommittéer och andra organ som avses i mom. 3 av artikel 8 i 1970 års konvention om förebyggande av yrkesskador (sjöfolk) kan bl. a. innefatta följande

a) utarbetande av föreskrifter, regler och handböcker för förebyggande av yrkesskador;

b) organiserande av utbildning i och uppgörande av program för förebyggande av yrkesskador;

c) organiserande av information om förebyggande av yrkesskador innefattande film, affischer, meddelanden och broschyrer;

d) distribution av litteratur och information om förebyggande av yrkesskador så att detta material når sjöfolket ombord på fartygen.

2) Tillämpliga föreskrifter och rekommendationer som antagits av vederbörliga nationella myn-

organisations or responsible international maritime organisations should be taken into account by those preparing texts of accident prevention measures and/or recommended practices.

7. The syllabuses of the instruction referred to in Article 9 of the Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970, should be reviewed periodically and brought up to date in the light of development in types and sizes of ships and in their equipment, as well as changes in crewing practices, nationality, language and the organisation of work on board ship.

8. (1) There should be continuous accident prevention publicity.

(2) Such publicity might take the following forms:

(a) instructional films, film strips and shorts, for use in vocational training centres for seafarers and where possible in film programmes screened on board ship;

(b) display of safety posters on board ship;

(c) inclusion of articles on hazards of maritime employment and accident prevention measures in periodicals read by seafarers;

(d) special campaigns, during which various media of publicity are used to instruct seafarers in accident prevention and safe working practices.

(3) The publicity should take into account that there are often seafarers of different nationalities, languages and habits on board ship.

9. (1) In giving effect to Article 10 of the Accident Prevention (Seafarers) Convention, 1970, Members should have due regard to relevant Model Codes of Safety Regulations or Codes of Practice

digheter eller organisationer eller ansvariga internationella sjöfartsorganisationer bör beaktas av dem som utarbetar texter om åtgärder och/eller rekommenderade förfaranden beträffande förebyggande av yrkesskador.

7. De läroplaner som avses i artikel 9 i 1970 års konvention om förebyggande av yrkesskador (sjöfolk) bör ses över med jämna mellanrum och göras tidsenliga med hänsyn till såväl utveckling beträffande typer och storlekar av fartyg och utrustningen på dessa som förändringar beträffande bemanningspraxis, nationalitet, språk och arbetets uppläggning ombord.

8. 1) Upplysningsverksamhet om förebyggande av yrkesskador bör ske kontinuerligt.

2) Sådan verksamhet kan bl. a. taga följande former

a) undervisningsfilmer, filmband och kortfilm att användas vid yrkesutbildningsanstalter för sjöfolk och, där detta är möjligt, i filmprogram, som visas ombord på fartyg;

b) anslag om säkerhet som sätts upp ombord på fartyg;

c) införande i tidskrifter, som läses av sjöfolk, av artiklar om risker vid arbete till sjöss och om åtgärder för förebyggande av yrkesskador;

d) särskilda kampanjer, under vilka olika massmedia används för att instruera sjöfolk om förebyggande av yrkesskador och om säkra arbetsrutiner.

Upplysningsverksamheten bör taga hänsyn till att det ombord på fartygen ofta finns sjöfolk med olika nationaliteter, språk och vanor.

9. 1) När medlemmarna sätter i verkställighet artikel 10 i 1970 års konvention om förebyggande av yrkesskador (sjöfolk) bör de taga vederbörlig hänsyn till tillämpliga förebilder till samlingar med

published by the International Labour Office and the appropriate standards of international organisations for standardisation.

(2) Members should further have regard to the need for international co-operation in the continuous promotion of action for the prevention of occupational accidents; such co-operation might take the form of—

(a) bilateral or multilateral arrangements for uniformity in accident prevention standards and safeguards;

(b) exchange of information on particular hazards affecting seafarers and on means of preventing accidents;

(c) assistance in testing of equipment and inspection according to the national regulations of the country of registration of the ship;

(d) collaboration in the preparation and dissemination of accident prevention provisions, rules or manuals;

(e) collaboration in the production and use of training aids;

(f) joint facilities for or mutual assistance in the training of seafarers in accident prevention and safe working practices.

säkerhetsföreskrifter eller regelsamlingar utgivna genom Internationella arbetsbyrån och tillämpliga normer utgivna av internationella standardiseringsorganisationer.

2) Medlemmarna bör vidare beakta behovet av internationellt samarbete för att kontinuerligt främja åtgärder för att förebygga yrkesskador i arbetet; sådant samarbete kan bl. a. taga form av

a) bilaterala eller multilaterala uppgörelser om likformighet beträffande normer och skyddsanordningar för förebyggande av yrkesskador;

b) utbyte av information om särskilda risker som berör sjöfolk och om åtgärder för att förebygga yrkesskador;

c) hjälp med testning av utrustning och med inspektion enligt de nationella bestämmelserna i det land där fartyget är registrerat;

d) samarbete vid utarbetande och spridning av föreskrifter, regler eller handböcker om förebyggande av yrkesskador;

e) samarbete vid framställning och användning av utbildningshjälpmedel;

f) gemensamma anläggningar för eller ömsesidig hjälp med utbildning av sjöfolk i förebyggande av yrkesskador och i säkra arbetsrutiner.